

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po wielu dniach – w trzecim roku – stało się Słowo JAHWE do Eliasza tej treści: Idź, pokaż się Achabowi, bo chcę spuścić deszcz na ziemię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po pewnym czasie — w trzecim roku — JAHWE skierował do Eliasza Słowo tej treści: Idź, pokaż się Achabowi, chcę bowiem spuścić deszcz na ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po upływie wielu dni, w trzecim roku, doszło do Eliasza słowo JAHWE: Idź, pokaż się Achabowi, a ja ześlę deszcz na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem po wielu dniach, mianowicie po onym roku trzecim, stało się słowo Pańskie do Elijasza, mówiąc: Idź, ukaż się Achabowi; bo spuszczę deszcz na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po wielu dni zstało się słowo PANSKIE do Eliasza roku trzeciego, mówiąc: Idź a ukaż się Achabowi, że dam deszcz na ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po upływie wielu dni, w trzecim roku, Pan skierował do Eliasza to słowo: Idź, pokaż się Achabowi, albowiem ześlę deszcz na ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po upływie długiego czasu, w trzecim roku, doszło Eliasza słowo Pana tej treści: Idź, pokaż się Achabowi, gdyż chcę spuścić na ziemię deszcz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiele dni później, w trzecim roku suszy, JAHWE skierował słowo do Eliasza: Idź, pokaż się Achabowi, bo ześlę deszcz na ziemię!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upłynęło dużo czasu, gdy w trzecim roku słowo JAHWE zostało skierowane do Eliasza: „Idź, staw się przed Achabem, a Ja ześlę deszcz na ziemię”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Upłynęło wiele dni. W trzecim roku Jahwe przemówił do Eliasza tymi słowami: - Idź, pokaż się Achabowi, bo chcę spuścić deszcz na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося по багатьох днях і до Ілії було слово господне в третому році, кажучи: Піди і зявся перед Ахаавом, і дам дощ на лице землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy upłynął długi czas, mianowicie trzeciego roku, doszło do Eliasza słowo WIEKUISTEGO, głosząc: Idź, pokaż się Ahabowi, a spuszczę deszcz na powierzchnię ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po wielu dniach, w trzecim roku, doszło do Eliasza słowo JAHWE, mówiące: ”Idź, pokaż się Achabowi, jako że zamierzam zesłać deszcz na powierzchnię ziemi”.